

ОФТОБАК ва МОМОХОЛАК



Китобчаи мазкур бо кӯмаки мардуми Амрико нашр шудааст, ки он аз тариқи
Оҷонсии ИМА оид ба рушди байналмилалӣ (USAID) расонида мешавад.
Мазмун ва мундариҷаи ин китоб маҳсули муаллиф буда, метавонад бо
нуқтаи назари USAID ва Ҳукумати ИМА мувофиқат накунад.

Буд, набуд, як Момохолак буд. Вай рафиќе надошт,
ки бозӣ бикунад. Саҳар Офтобакро диду хурсанд шуд:

– Биё, рустшавакон мекунем.

Ман пинҳон мешавам, ту
маро биёб!

Офтобак розӣ шуд.



Once upon a time, there lived a beetle. She did not have
any friends with whom she could play. She saw the sun in the
morning and asked:

– Would you like to play hide and seek with me? I will hide
and you will seek.

The sun agreed.

Гамбӯсак пинҳон шуду гуфт:
– Ман дар кучо пинҳон шудаам?
Офтобак гуфт:
– Ту дар барги қулфинай
нишастай, Гамбӯсак!



The beetle hid.
– Where am I hiding? – asked the beetle.
The sun said:
– You are sitting on the leaf of a strawberry.

– Акнун ман пинҳон мешавам, – гуфт Офтобак. –
Ту маро биёб!



– Now I am going to hide, – said the sun. – You should try to
find me!

Гамбӯсак гуфт:

- Ту дар паси абр пинҳон шудай!
- Ёфтӣ, офарин! – гуфт Офтобак.
- Акнун ту маро биёб!



The beetle said:

- You are hiding behind a cloud!
- Well done, you found me! – said the sun.
- Now it is your turn.

Офтобак гуфт:

– Ту дар гули барги бобуна нишастай!



The sun said: – You are sitting on a leaf of a camomile!

– Акнун ман пинҳон мешавам, – гуфт Офтобак. –
Ту маро биёб!



– It is now my turn, – said the sun.

Гамбӯсак гуфт:
– Ту дар байни шохаҳои дарахти зардолу пинҳон
шудай ва бисёр-бисёр шудай!



The beetle said:
– You are hiding behind the apricot tree and shining a lot!

Ин лаҳза як дона зардолуи заб-зард ба пеши
пойи Момохолак афтод. Момохолак хурсанд шуд.
Пиндошт, ки Офтобак ба назди ӯ омад. Вай тамоми
рӯз бо Офтобаки хурдакак бозӣ кард.



At this moment, one ripened apricot fell next to the beetle.
The beetle was delighted. The beetle thought that it was the
sun, who has come down to play with her. She played all day
with this little sun.

Саволҳо:

Момохолак Офтобакро дида чӣ гуфт?
Онҳо ба кадом бозӣ машғул шуданд?
Чаро Момохолак зардолухоро Офтобакҳои
бисёр пиндошт?
Боз кадом ашёҳо ба Офтобак монанданд?

Questions:

What did the beetle propose to the sun?
What game did they play?
What made the beetle think that apricot was the sun?
What other things look like the sun?



Калонсолони гиромӣ!

Китобе, ки Шумо дар даст доред, барои инкишофи зеҳн, омӯзиши забони модарӣ ва бедор намудани шавқу ҳаваси кӯдакон ба китобу китобхонӣ омода гардидааст. Тавсияҳои муҳиме, ки мавриди истифодаи китоб ба Шумо ҳамчун роҳнамо кӯмак мерасонанд:

- Хуб мебуд, ки Шумо дар як рӯз аз 15–20 дақиқа то 35–40 дақиқа вақт ҷудо карда, бо кӯдак ҳамроҳ фаъолият намоед.
- Пеш аз ҳама китобро ба кӯдак диҳед, то ки мустақилона варақгардонӣ карда, аз тамошояш завқ барад, қаноатманд шавад. Дар вақти тамошо бо ӯ ҳамроҳ бошед ва расмҳои мувофиқ нишон дода, маълумоти заруриро ба кӯдак гуфта диҳед.
- Ҳар як асари бадеиро ботамкин, пурсаброна ва то ба охир хонда, нақл намоед. Доир ба афсонаи хондашуда якчанд супориш диҳед ва дар бораи суратҳо нақл кунед. Мавриди савол додани кӯдак, кӯшиш кунед, ки ба ӯ ҷавоби пурра диҳед.
- Бигузор кӯдак аз паси Шумо калима, ибора ва ҷумлаҳоро такрор кунад. Мавриди нақли асари бадеӣ нутқи адабии кӯдаконро инкишоф диҳед.
- Барои ба даст овардани муваффақият кӯдакро шавқманд намоед. Дар кӯдак боварӣ ба худро ташаккул диҳед.

Комёбу муваффақ бошед!

Боз ин китобҳоро хонед!

